

Archivo de origen: Huasteca Poblana 2016_[Fabio Pettirino]

Video: Ponencia (2) Náhuatl

Audio (de origen): Ponencia (2) Náhuatl

Mesa de trabajo: Isoglosas y variantes

Autores: Ismaela Ávila García, Alberta Aparicio, Carina Márquez Moreno, Senorina Mata Velázquez, José Francisco Osorio Cruz.

Fecha: Noviembre 16, 2016.

Lugar: Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Huauchinango, Puebla, México.

Lengua: náhuatl de Naupan y de Tlaola (Puebla).

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

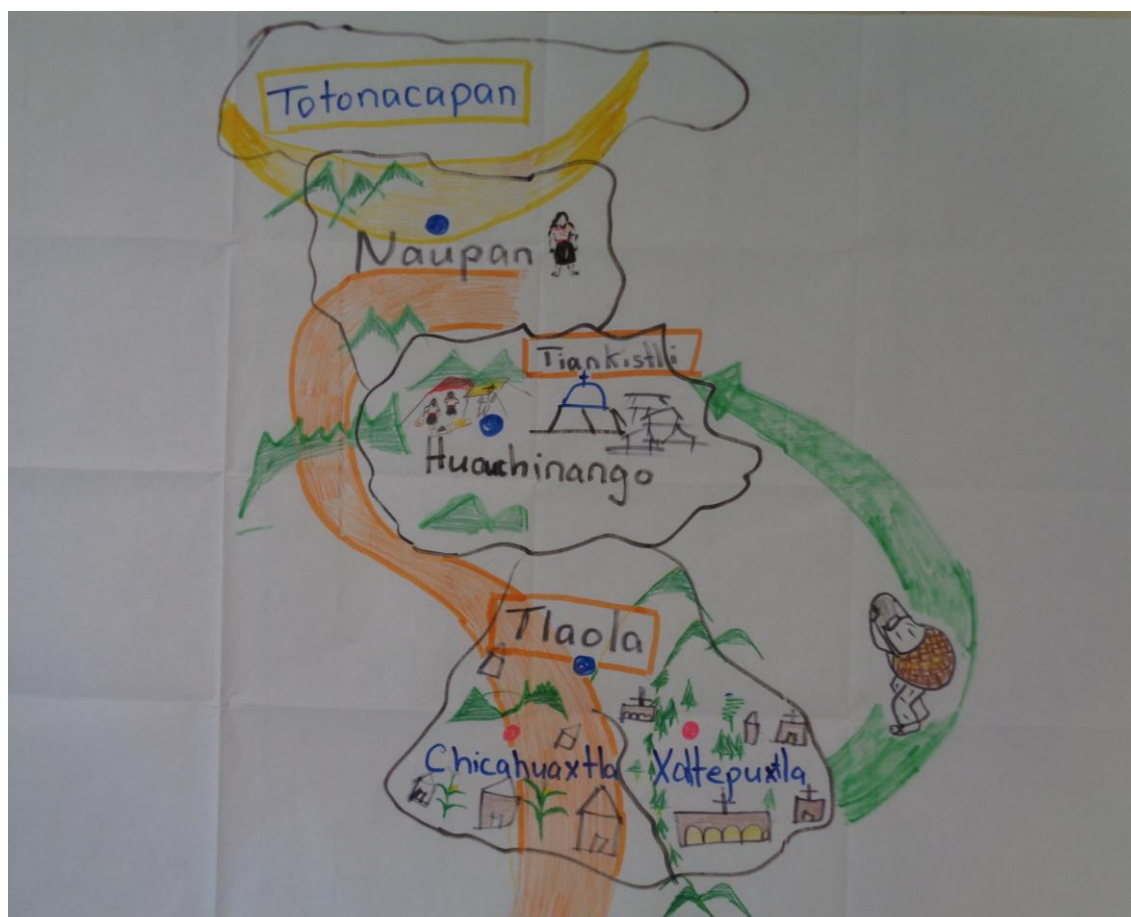


Fig. 1 Mapa geolingüístico de las variantes nahuas de Naupan y Tlaola (Puebla).

Neneuilstli

Kampa mosentlalia tomaseual ikniua, temexpouiliske keni mopanoltiaya inin tomaseualikniua tlen altepemej Totonakapan, Nayu'pa, Koujchinanko, uan Tlaola, tech nonotsas. Touanpo itoka, Ismaela Avila Alberta Aparicio

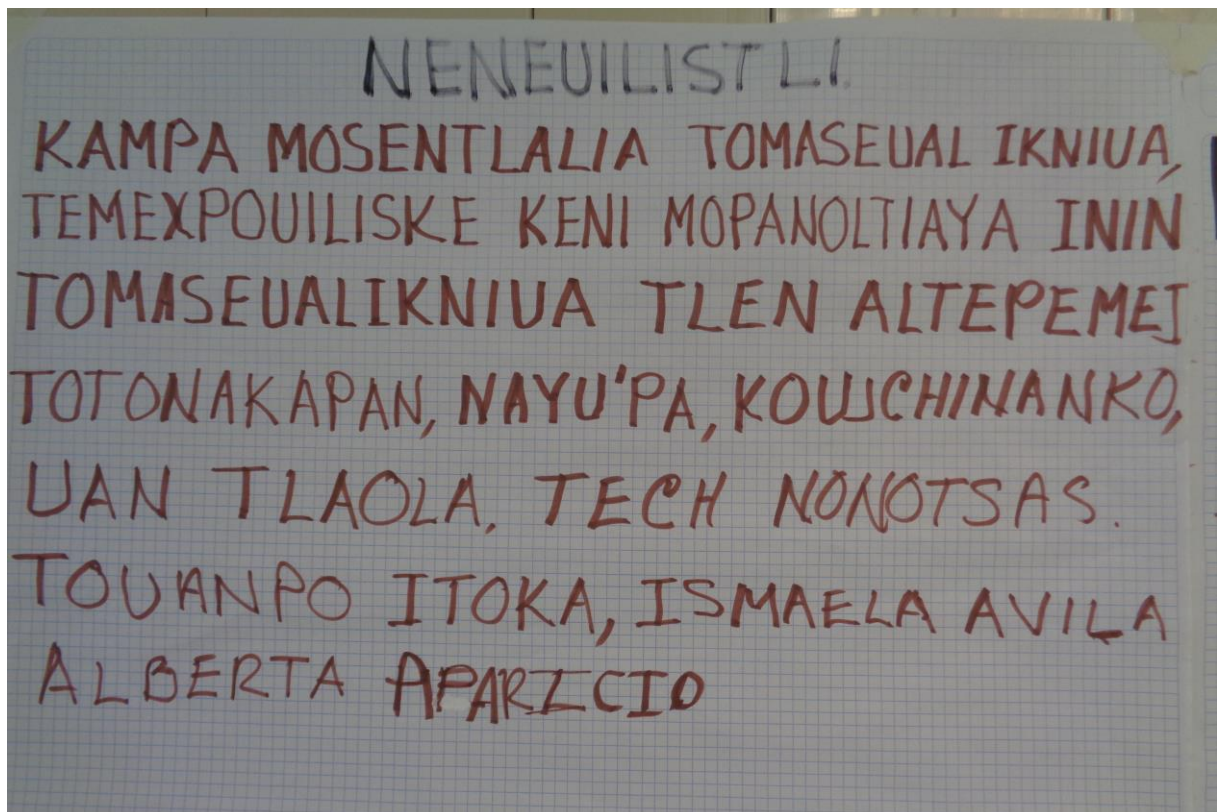


Fig. 2 Neneuilstli

Módulo textual: Isoglosas entre Tlaola (Xaltepuxtla) y Naupan (cercana por contacto a Chicahuaxtla, municipio de Tlaola).

Palabras	Tlaola (Xaltepuxtla)	Naupan
poco	tepetsi	chi'to
esposa	siuaikni	siuauj
esposo	tlakaikni	tlakauj
naranja	lalax	alaxo
gallo	kalayo	pachilel
vomitara	tlakupilil	mi'sotla

PALABRAS	TLAOLA	NAUPAN
POCO	TEPETSİ	CHİTO
ESPOSA	SİUAİKNI	SİUAUJ
ESPOSO	TLAKAİKNI	TLAKAUJ
NARANJA	LALAX	ALAXO
GALLO	KALAYO	PACHİLEL
VOMITAR	TLAKUPİLİL	Mİ'SOTLA

Fig. 3 Isoglosas entre Tlaola (Xaltepuxtla) y Naupan